



4. Међународна конференција
СТРАНИ ЈЕЗИК СТРУКЕ И ПРОФЕСИОНАЛНИ ИДЕНТИТЕТ
 29. и 30. септембар 2017.

4th International Conference
LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES AND PROFESSIONAL IDENTITY
 29 - 30 September 2017

4^e Colloque international
LANGUES SUR OBJECTIFS SPÉCIFIQUES ET IDENTITÉ PROFESSIONNELLE
 Les 29 et 30 septembre 2017



ПРОГРАМ КОНФЕРЕНЦИЈЕ * CONFERENCE PROGRAMME * PROGRAMME DU COLLOQUE

ПЕТАК, 29. СЕПТЕМБАР 2017.		FRIDAY, SEPTEMBER 29 th , 2017		VENDREDI 29 septembre 2017	
08:30 – 09:30	ПРИЈЕМ И РЕГИСТРАЦИЈА УЧЕСНИКА		RECEPTION AND REGISTRATION		ACCUEIL ET INSCRIPTION
СВЕЧАНО ОТВАРАЊЕ / OPENING CEREMONY / OUVERTURE					
09:30 – 10:00	Проф. др Сања Благоданић, продеканка Учитељског факултета Доц. др Љиљана Ђурић, председница Друштва за стране језике и књижевности Србије		Проф. др Нада Ковачевић, прореktorка Универзитета у Београду Проф. др Ана Вујовић, председница Организационог одбора конференције		
10:00 – 10:30	МУЗИЧКИ ПРОГРАМ : СТУДЕНТИ ФАКУЛТЕТА МУЗИЧКЕ УМЕТНОСТИ И УЧИТЕЉСКОГ ФАКУЛТЕТА MUSICAL PROGRAMME: STUDENTS OF THE FACULTY OF MUSIC AND THE TEACHER EDUCATION FACULTY PROGRAMME MUSICAL: ÉTUDIANTS DE LA FACULTÉ DE LA MUSIQUE ET DE LA FACULTÉ DE FORMATION DES MAÎTRES				
10:30 – 11:00	ПАУЗА ЗА КАФУ / COFFEE BREAK / PAUSE CAFÉ				
11:00 – 11:45	ПЛЕНАРНО ПРЕДАВАЊЕ / PLENARY SPEECH / CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre) Marita Härmälä: Evaluating students' LSP competency: what, how, and why?				
11:45 – 12:15	Marita Härmälä : Presentation of the ECML in Graz				
12:15 – 13:00	ПЛЕНАРНО ПРЕДАВАЊЕ / PLENARY SPEECH / CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre) Michael Hinner : Intercultural Communication in Language Instruction				
13:00 – 14:00	ПАУЗА ЗА РУЧАК / LUNCH BREAK / PAUSE DÉJEUNER				
време / time / heure	амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre	сала 21 / room 21 / salle 21	сала 22 / room 22 / salle 22	сала 24 / room 24 / salle 24	
Председавајући / Chairing / Président:	Јелена Костић-Томовић / Jelena Kostić-Tomović	Марина Цветковић / Marina Cvetković	Ана Поповић Пецић / Ana Popović Pecić	Лидија Беко / Lidija Beko	
14:00 – 14:20	Јелена Костић-Томовић, Бранислав Ивановић: Типови фразеологизама у немачко-српским и српско-немачким терминолошким речницима и њихова лексикографска обрада	Jarosław Krajka: ESP teacher as a researcher – shaping professional identity in pre-service teacher development	Jovana Pokrajac: Needs Analysis of Legal Writing Courses for Law School Students through Utilization of Interviews and Questionnaires	Simona Catrinel Avarvarei: The Reflexion of Metaphors upon Linguistic Underdeterminacy in Scientific and Technical Translations	

14:20 – 14:40	Tanja Dinić, Nina Polovina: Paralelni korpusi u nastavi stranih jezika struke	Savka Blagojević: Designing Training Courses for Teaching Academic Subjects in English	Ana Popović Pecić: Designing a Coursebook for Students of Psychology and Education	Dragoslava Mićović, Jelena Filipović, Lidija Beko: Community interpreting in Serbia – current situation and perspectives
14:40 – 15:00	Jelena Drljević : Prevodilačke univerzalije u prevodima ekonomskih tekstova sa italijanskog na srpski jezik	Tatjana Đurović, Nadežda Silaški: Developing intercultural competence in an ESP economics classroom	Aleksandra Orašanić: On the EU Threshold: Challenges of Tailoring ESP Course Material	Smiljka Kesić: ESP: French Borrowings in the Language of Tourism
15:00 – 15:20	Дивна Рулић, Ивана Николић: Идентификација проблема у стручним текстовима из туристичког сектора	Jasmina Đorđević: Occupation as a sociolinguistic factor contributing to intrinsic motivation in the ESP classroom	Jelena Bošnjak, Danijela Nejković : Designing and Compiling a Corpus for an ESP Course	Milica Stojanović: The Colour Purple and Its Kin: Language/Art History Liminal
15:20 – 15:40	Kristina Marković, Danijela Đorđević, Sonja Pajić: Upotreba rečnika u nastavi stranog jezika struke	Dragica Mirković, Tatjana Marković, Ana Ivković-Mandić: Deduktivne ili induktivne eksplicitne instrukcije fokusirane na formu	Nikola Dimeski: Developing a Needs-Based Business English Syllabus For the University Students of Business and Economics in Macedonia – Results of a Syllabus Testing Experiment	Zorica Savić-Nenadović, Marina Cvetković: Academic Vocabulary Knowledge among Students of Teacher Education Faculty
15:40 – 16:00	Jelena Milošević: Analiza diskursa turističkih brošura na francuskom jeziku	Ljiljana Knežević, Dragana Vuković Vojnović: Does the academic field affect the use of L2 learning strategies?	Asma Nesba: The LSP Based Instruction: The Key Solution to Master the Academic Writing	Zorana Vasiljević: Teaching Research Paper Abstract Writing to Non-Native Speakers of English
16:00 – 16:30	ПАУЗА ЗА КАФУ / COFFEE BREAK / PAUSE CAFE			
време / time / heure	амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre	сала 21 / room 21 / salle 21	сала 22 / room 22 / salle 22	сала 24 / room 24 / salle 24
Председавајући / Chairing / Président :	Оља Милошевић / OIja Milošević	Катарина Кржељ / Katarina Krželj	Бранислава Личен / Branislava Ličen	Милица Мирић / Milica Mirić
16:30 – 16:50	Ivana Mirović, Vesna Bogdanović: Writing research articles in mathematics: A case study of a Serbian L2 writer	Катарина Кржељ: Стандарди квалитета за културолошке садржаје у уџбенику немачког језика струке	Branislava Ličen: Using Multimedia in Language Learning and Assessment	Christina Dechamps: Corpus de spécialité et didactique du FOS: quelles perspectives pour le français juridique
16:50 – 17:10	OIja Milošević: Using Peer Review to Improve Academic Writing	Јелена Гинић: Од традиционалног ка савременом уџбенику руског језика правне струке	Maja Veljković Michos: Uloga digitalnih igara u nastavi stranog jezika struke	Elena Petrea, Elena Velescu, Roxana Mihalache: Le français - une valeur ajoutée à l'insertion professionnelle des futurs ingénieurs en sciences du vivant (étude de cas)
17:10 – 17:30	Romualdo O. Ibáñez: Variación disciplinar a nivel local y global	Katarina Radojković Ilić: Kurikulumi za strani jezik struke od početnog nivoa	Марина Ђукић Mirzayantz: Ставови и искуства наставника страних језика ангажованих на студијским програмима на даљину у Србији	Milica Mirić: Statut actuel du français comme langue scientifique
17:30 – 17:50	Snežana Moretić-Mičić: Cognitive Proficiency in English for Developing Academic Skills	Tamara Vukomanović: Uloga udžbenika u nastavi stranog jezika struke	Vesna Bulatović, Dragana Gak, Bojana Borković: Blended Learning in Teaching ESP	Anastazija Jadrijević-Došenović: Types de/ formation des enseignants des LOS
17:50 – 18:10	Stanka Radojičić, Dragana Vuković Vojnović, Jelena Jerković: The Role of the Academic Word List in ESP Courses at Tertiary Level	Маријана Папрић: Граматички садржаји у курикулумима и уџбеницима руског језика струке	Александра Гагић, Марина Миловановић: ИКТ у настави шпанског као језика струке на нематичним факултетима	Alsadag H.E. Alsadag: Le développement de l'enseignement du français sur objectifs spécifiques
18 :10 – 18 :30	Marijana Prodanović: Na putu od opšteg ka posebnom – Status engleskog jezika za akademske namene	Jelena Živlak, Jelisaveta Šafranji: Zastupljenost jezika za posebne namene u studijskim programima anglistike	Андријана Ђордан: Језик струке: нека термилошка разматрања	

СУБОТА, 30. СЕПТЕМБАР 2017		SATURDAY, SEPTEMBER 30 th , 2017		SAMEDI 30 septembre 2017	
09:30 – 10:00		ПРИЈЕМ И РЕГИСТРАЦИЈА УЧЕСНИКА		RECEPTION AND REGISTRATION	
10:00 – 10:45		ПЛЕНАРНО ПРЕДАВАЊЕ / PLENARY SPEECH / CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre)			
		Chantal Parpette: Le français sur objectif universitaire: entre contexte, savoir-faire didactique et stratégie institutionnelle			
10:45 – 11:30		ПЛЕНАРНО ПРЕДАВАЊЕ / PLENARY SPEECH / CONFÉRENCE PLÉNIÈRE (амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre)			
		Јулијана Вучо: Интернационализација универзитета и језичке потребе			
11 :30 – 12 :30		Округли сто: Страни језик струке: предност и/или предуслов за мобилност студената? Round table: LSP: an advantage and/or prerequisite for students` mobility? Table ronde : Les LOS : avantage et/ou prérequis de la mobilité universitaire ?			
12:30 – 13:30		ПАУЗА ЗА РУЧАК / LUNCH BREAK / PAUSE DÉJEUNER			
време / time / heure	амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre	сала 21 / room 21 / salle 21	сала 22 / room 22 / salle 22	сала 24 / room 24 / salle 24	
Председавајући / Chairing / Président:	Весна Цакелјић / Vesna Cakeljic	Јелисавета Шафранј / Jelisaveta Šfranj	Софија Мићић Кандијаш / Sofija Mičić Kandijaš	Барбара Водановић / Barbara Vodanović	
13:30 – 13:50	Stéphane Ahmad Hafez: Titre Un test de positionnement de Français sur Objectif Universitaire en ligne : vers un outil d'évaluation diagnostique souple et contextualisé	Sanda Katavić-Čaušić: Value-Added Language Materials through QR Codes	Sofija Mičić Kandijaš, Danka Sinadinović, Stevan Mijomanović: Listening Comprehension in English for Medical Academic Purposes	Ivana Lončar, Barbara Vodanović: Leksičko-semantička analiza naziva vinskih sorti u hrvatskom, francuskom i španjolskom jeziku: prevoditeljska kompetencija i jezik struke	
13:50 – 14:10	Elena Velescu: L'évaluation motivante en cours de FOS (Français sur Objectifs Spécifiques) : réflexions et pratiques pour le FOS en médecine vétérinaire	Jelisaveta Šfranj, Jelena Zivlak: Multiple Intelligence Theory in Teaching English for Engineering	Ewa Maria Majewska: Präfixwörter im deutschen und niederländischen Fachwortschatz aus dem Bereich der Medizin	Jelena Jačović: Francuski jezik struke – poznavanje jezika vs. poznavanje struke	
14:10 – 14:30	Marius Octavian Munteanu: Difficultés de traduction anglais-français des contrats-cadres	Tijana Vesić Pavlović: Engineering students' attitudes towards learning English at the tertiary level	Danka Sinadinović: Doctor – patient communication in teaching English for medical academic purposes	Jelena Фемић Касапис: О теолошкој терминологији у грчком језику	
14:30 – 14:50	Vesna:Cakeljic:Међународна оријентација универзитета као фактор унапређења наставе страног језика струке	Melina Nikolić: Critical Perspectives on LSP: the Role of Teachers	Irena Aleksić: A Multimodal Approach to Teaching and Learning Medical English: A Case Study	Милосав Вешовић: Лексема σῶμα у значењу „жртва“	
14:50 – 15:10		Sanja Radmilo Derado : Developing students' business writing skills using specialized corpora	Biljana Vukčević Lacković: A New Type of Interactive Grammar for ESP Courses	Milena Dževerdanović-Pejović: Zvanja i titule za žene na brodu	
15:10 – 15:50	ПАУЗА ЗА КАФУ / COFFEE BREAK / PAUSE CAFÉ				

време / time / heure	амфитеатар / amphitheater / amphitéâtre	сала 21 / room 21 / salle 21	сала 22 / room 22 / salle 22	сала 24 / room 24 / salle 24
Председавајући / Chairing / Président:	Cristina Raluca Dragomir	Наташа Јанковић / Nataša Janković	Зоран Чајка / Zoran Čajka	Нина Влаховић / Nina Vlahović
15:50 – 16:10	Yves Bordet, Dragana Bankovic: Le projet Doxilog	Asta Statkeviciene: Interdisciplinary LSP module: Will it motivate and inspire?	Маја Станојевић Гоцић: Стратегије учења језика и постигнућа студената у настави енглеског језика струке	Nives Lenassi: Non-native speakers' use of verb tenses in Italian business correspondence
16:10 – 16:30	Stéphane Ahmad Hafez, Soheir El Haj : Un projet de FOU en ligne à l'Université Libanaise : Le cas de la faculté de Pédagogie	Valentina Rapajic: The correlation between structural moves within medical case reports and metadiscoursal resources of self-mention	Danka Stojaković: Učenje učenja kao put ka autonomiji u nastavi stranog jezika struke	Piotr Choromański: Polish learners' ideas about correct grammar and business vocabulary in BELF
16:30 – 16:50	Cristina Raluca Dragomir: Activités et stratégies didactiques dans l'enseignement de la terminologie du domaine économique	Marina Cvetković: Pedagogic and curricular suggestions for ESP practitioners	Ksenija Maltez: Uticaj radio i TV vesti na razvoj veštine slušanja studenata ekonomije	Silvana Popović: The Role of Newspapers in Teaching Legal English
16:50 – 17:10	Sofiou Stamatia: Le FOS dans le tourbillon de la Grande Guerre	Лидија Беко, Драгослава Мићовић: CLIL метода и геологија – развој професионалног идентитета код студената прве године РФФ	Горана Зечевић Крнета: Одабир специфичне лексике у научним радовима различитих Ј2 традиција на универзитетима у Србији	Nina Vlahović: Oral Presentations as a Language and Academic Skills Enhancement Platform
17:10 – 17:30	Ana Vujović: La terminologie theologique orthodoxe entre le français et le serbe	Danijela Đorović, Nataša Janković: Bodovna vrednost stranog jezika struke na Beogradskom univerzitetu	Мирјана Адамовић: Типологија вежби у уџбеницима страног језика струке	Nataša Pavlović: Dual or innovative – but it worked
17:30 – 17:50		Санела Шипрагић Ђокић, Зоран Чајка, Милена Танасијевић: О неким проблемима вредновања знања енглеског језика економске струке у високом образовању	Jelena Prtljaga, Aleksandra Gojkov Rajić: Metodичке специфичности nastave stranog jezika struke	Dragana Pešić, Ivana Marinković: Teaching LSP in Vocational Schools in Serbia Today
18:00 – 18:30	ЗАТВАРАЊЕ: закључци и дискусија CLOSING: concluding remarks and general discussion CLÔTURE: synthèse et discussion générale			